

ÉDITION NATIONALE  
DE MUSIQUE CLASSIQUE

N° 5133

ALFRED CORTOT

*Édition de Travail  
des Œuvres de*

CHOPIN

POLONAISES

*TRAVAILLER, non seulement le passage  
difficile, mais la difficulté même qui s'y  
trouve contenue, en lui restituant son caractère  
élémentaire.*

ALFRED CORTOT

IMPRIMÉ EN FRANCE

ÉDITIONS SALABERT — PARIS

COLLECTION MAURICE SENART

22, RUE CHAUCHAT, 22 (9°)

Tous droits d'exécution publique, d'adaptation, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris  
la Suède, la Norvège et le Danemark.

## NOTE DU COMMENTATEUR

Les indications métronomiques dont se recommandent la plupart des éditions des œuvres de Chopin ne lui sont pas imputables. Nous les complétons ici par une suggestion approximative de la durée de chaque pièce, exprimée au moyen d'un minutage qui, tout en tenant compte des exigences d'une exécution respectueusement soumise aux données caractéristiques d'une exécution éprouvée par une longue tradition, réserve cependant la part qui leur est due aux prérogatives individuelles de la sensibilité et du goût, et aux fluctuations incidentes de mouvement qui peuvent en être dépendantes.

A. C.

## LES POLONAISES DE CHOPIN

**Les Polonaises de Chopin - émouvante et légendaire association de deux vocables dont le pouvoir évocateur symbolise à la fois et le génie du musicien et la magnifique signification nationale de son œuvre.**

**Car l'évolution du style, telle qu'on en peut suivre les manifestation dans l'ensemble de ces douze poèmes musicaux, étroitement accordés aux rythmes de la danse traditionnelle, est celle qui caractérise le mieux, et de la manière la plus sensible, l'irrésistible développement de ses sentiments patriotiques.**

**Il suffit, pour s'en convaincre, de se reporter aux brillantes compositions de même titre, si ouvertement consacrées à l'agrément des salons et au succès du virtuose, écrites par Chopin avant 1831—date de la catastrophe qui fond sur son pays—et d'en comparer la tendance à celle des œuvres ultérieures dont il semble que le malheur des siens fertilise et magnifie l'inspiration, pour évaluer l'importance de la transformation qui désormais en approprie l'ancestrale cadence à la seule exaltation d'une ferveur sacrée.**

**Ecart d'esthétique autant que de portée expressive. D'un morceau de genre que les essais de jeunesse de Chopin (édités comme œuvres posthumes et à l'étude instrumentale desquelles nous réservons place dans un recueil subséquent) nous montrent encore docilement assouplis aux traditions d'époque et aux indifférents poncifs de la virtuosité, une brusque révélation, un soudain mouvement du cœur va faire l'hymne symbolique d'un pays qui n'accepte pas son destin.**

**Des accents impérissables y vont évoquer, pour les âges à venir, tous les sentiments de fierté ou de révolte d'une race opprimée. Les thèmes y vont claquer comme des étendards au souffle d'un vent de bataille; les rythmes y scander, de leur frémissements d'épopée, les glorieuses rumeurs d'irrésistibles chevauchées.**

**Certes, toutes les Polonaises ne sont pas triomphales. Les unes disent l'amertume des défaites. D'autres encore la douleur du souvenir. Mais toutes seront consacrées d'un même élan à l'évocation du pays bien-aimé; toutes chanteront d'une semblable ferveur le chant immortel d'un grand peuple invaincu dans son cœur.**

**C'est dans cet esprit idéologique particulier qu'il conviendra d'aborder l'étude des sept Polonaises contenues dans ce volume.**

**Et nos observations, dont nous ne prétendons pas qu'elles répondent avec certitude aux intentions de Chopin, auront cependant quelque utilité, si elles s'avèrent de nature à susciter chez l'interprète l'effort d'imagination personnel, seul capable d'assurer à la traduction de ce cycle de chefs d'œuvre l'accent d'émotion contagieuse au travers duquel s'identifieront, d'un accord indissoluble, et la grandeur de l'inspiration musicale et la noblesse de l'élan patriotique.**

ALFRED CORTOT

# POLONAISES

## Table

1 Allegro appassionato Op. 26 N° 1. Page 1

2 Maestoso poco riten. accel. poco riten. e cresc. Op. 26 N° 2. Page 9

3 Allegro con brio Op. 40 N° 1. Page 22

4 Allegro maestoso Op. 40 N° 2. Page 30

5 Moderato Op. 44 Page 39

6 Maestoso Op. 53 Page 61

7 Polonaise-Fantaisie Allegro maestoso Op. 61 Page 79

dédiée à Madame la Princesse Charles de Beauvau

Frédéric CHOPIN

Op. 44

(Éditée en 1841)

Édition de Travail par  
Alfred CORTOT

(1) Moderato

min. 20

(1) Ces huit mesures d'introduction seront interprétées dans le sens d'un mouvement de révolte progressive, et dont chaque sur-saut accuse d'un trait plus incisif l'évolution d'un sentiment qui passe du sourd frémissement de la stupeur indignée jusqu'à l'explosion menaçante d'un geste de défi. On se défendra d'y céder à la puérile tentation qui consisterait à vouloir faire étalage d'une brillante technique d'octaves en exagérant l'accelerando sur la fin de cette dramatique progression. Le motif mélodique sur quoi elle est basée doit naturellement se tendre et s'animer davantage à chacune de ses répétitions, mais sans se départir toutefois d'un accent de farouche dignité.

Travailler d'abord la partie supérieure de la main droite en veillant scrupuleusement à l'articulation précise des notes répétées avec changements de doigts, et avec le rythme suivant:

Ex. etc.

Même formule pour la partie inférieure du dessin de main gauche:

etc.

Conformer avec souplesse et fermeté les mouvements d'accommodation du poignet aux déplacements de la main causés par la mobilité du dessin mélodique.

Puis avant d'aborder l'étude des octaves, selon le texte, second exercice préparatoire dont le point de départ sera fixé à la sixième mesure de l'introduction:

A B etc.

De même pour la main gauche, en inversant les exemples.

Puis les deux mains réunies:

A etc.

Et en modifiant le rythme:

B etc.



The musical score consists of three systems of piano and bass staves. The first system includes a piano part with a triplet of eighth notes (3 5) and a bass part with a triplet of eighth notes (11 21) and a trill exercise (4) with fingerings 12, 32, 12, 32, 21, 32. The second system is marked *più f* and features a trill exercise (5) with fingerings 3 4, 4, 5 3 4, 5 4, 3 4 and another trill exercise (6) with fingerings 4, 3 4. The third system includes a trill exercise (5) with fingerings 5, 2, 3 and a trill exercise (7) with fingerings 2 1 3. Pedal markings (Ped. \*) are present throughout.

(4) Exécution des trilles de la main gauche :

The notation shows a sequence of trills in the left hand with fingerings: 1 1 2 1 2 3 2 1, 1 2, 3 2 1, 1 2, 3 2.

Bien asséoir les appuis du dessin mélodique sur les trois notes accentuées.

(5) On caractérisera fortement le rythme des mesures suivantes en "lourant" toutes les notes et en lui maintenant un caractère de solennité guerrière.

(6) Travailler les sauts d'octave et de dixième de ces deux mesures de la manière suivante :

The exercises are labeled *m. d.* (main droite) and *m. g.* (main gauche). The *m. d.* exercise shows intervals of a fifth and a tenth with fingerings 5, 5 4, 5 4, 5 4, 5 1, 5 1, 5 1, 5 1, 5 1. The *m. g.* exercise shows intervals of a fifth and a tenth with fingerings 5, 5 4, 5 4, 5 4, 5 1, 4 1, 5 1, 5 1, 5 1.

(7) Souligner d'un accent significatif le caractère modulant inattendu de ce "fa" de basse, qui détermine l'éclosion d'un nouvel élément mélodique à la fois si pathétique et si enthousiaste.

(8) *sostenuto*

(9) *trium*

(10) *più f*

(8) L'indication "sostenuto" consacrée par Chopin à l'exécution de ces deux vibrants passages d'octaves liées suffit à déterminer la nature du travail préparatoire qui leur doit être appliqué. S'exercer d'abord à la prononciation ferme et expressive de la partie supérieure, en veillant à l'exacte distribution du rythme et à l'emploi rigoureux du doigté suggéré. Par contre s'efforcer d'assouplir les mouvements de glissement du pouce, d'une touche à l'autre, en travaillant la partie inférieure selon les rythmes suivants:

(9) Ce trille, ainsi que le suivant qui ramènera la tonalité initiale, extrêmement prononcé et vigoureux. Le doigté ci après, encore qu'il contrevienne aux habitudes traditionnelles, nous paraît le mieux approprié à cette exigence sonore particulière:

Bien articuler les terminaisons:

Le saut d'octave entre le second doigt et le pouce, effectué avec hardiesse et rapidité.

(10) La reprise du motif principal s'accompagne ici d'une rédaction plus nourrie, dont l'étude préparatoire sera spécialement basée sur les exercices suivants, destinés à augmenter la puissance d'attaque des doigts de la main droite auxquels est dévolu le soin de caractériser le rythme altier de la polonaise:

continuer chromatiquement.

De même pour la formule:

Travailler séparément la nouvelle rédaction du rythme de basse.

The musical score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The music is characterized by dense chordal textures and melodic lines. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Pedal points are marked with 'Ped.' and asterisks. Performance instructions include 'Détendre un peu le mouvement' and 'Bien observer la modification rythmique'. A 'trium' section is marked with 'trium' and 'f'.

(11) Détendre un peu le mouvement des quatre dernières double croches de la main gauche en insistant sur leur signification mélodique.

(12) Bien observer la modification rythmique de ce passage qui, à chacune de ses répétitions, se charge d'un accent de plus en plus enflammé.

System 1: Two staves. The upper staff contains a melodic line with a trill marked '213' and a dynamic marking '(13)'. The lower staff contains a bass line with a trill marked '21'. Both staves have asterisks and 'Ped.' markings.

System 2: Two staves. The upper staff has a trill marked '132' and a dynamic marking 'tr'. The lower staff has a trill marked '1'. Both staves have asterisks and 'Ped.' markings.

System 3: Two staves. The upper staff has a trill marked '8'. The lower staff has a trill marked '2'. Both staves have asterisks and 'Ped.' markings.

System 4: Two staves. The upper staff has a trill marked '131' and a dynamic marking '(14)'. The lower staff has a trill marked '4' and a dynamic marking 'ff'. Both staves have asterisks and 'Ped.' markings.

(13) L'amplification mélodique de ces deux passages d'octaves commande un travail de préparation encore plus minutieux que celui dont les exemples ont été donnés note (8), surtout en ce qui concerne la mobilité du pouce, facteur essentiel de la généreuse volubilité qui doit déterminer l'élan quasi irrésistible de ces gammes, propulsées vers on ne sait quel éclatant horizon de gloire.

Ajouter aux exercices déjà préconisés, le travail rythmique des octaves liées:

(14) Nous avons remplacé la rédaction en petites notes non mesurées de ces gammes, tel que les proposent l'édition originale, par une division rythmique de nature à les mieux associer à l'impérieuse cadence de la main droite. Prononcer exactement toutes les notes, en assurant, avec brio, la fermeté de chaque crescendo.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a series of chords with fingerings 5, 4, 5, 3, 4, 5, 3, 4, 5. The left hand has a bass line with notes and rests, including markings for 'Ped.' and asterisks.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with chords and fingerings 4, 5, 4, 5, 4, 4, 4, 4, 4. The left hand has a bass line with notes and rests, including markings for 'Ped.' and asterisks.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has notes with fingerings 5, 4, 3, 5, 4, 3, 2, 1. The left hand has a bass line with notes and rests, including markings for 'Ped.', 'tr', and '(mf)'. There are also markings '11 21' and 'tr' in the left hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has chords with fingerings 3, 4, 5, 4, 4, 3, 5, 4, 3, 4, 3. The left hand has a bass line with notes and rests, including markings for 'Ped.', 'tr', and 'f'. There are also markings '12 32 21 32 12 32' in the left hand.

(15) Il n'est probablement pas contraire aux intentions implicitement orchestrées de Chopin d'ajouter ici une octave au début de chaque trille.

Fifth system of musical notation, labeled 'm.g.' (mezzo-grosso). It shows a bass line with notes and rests, including markings for '1 2 3 2' and '1 2 3 2' in the right hand, and '5' in the left hand.

16

(16) (17) (18)

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

(16) Cette troisième version d'un même sujet mélodique encore plus accusée et plus déclamée que les deux premières, et sans se croire tenu à une trop grande rigidité de mesure.

(17) Le mouvement peut être sensiblement élargi sur ces quatre mesures de transition, toutes résonantes des profondes vibrations d'un airain solennel.

(18) Et voici le surprenant épisode, sans lien musical apparent avec ce qui précède, sans rapport de forme avec ce qui suit, où sur un rythme de parade guerrière surgit le mirage d'un défilé chevaleresque. Des trompettes insistantes le rythme de leurs brefs appels, immobilisés à la main droite sur les répétitions de notes semblables, cependant que la nerveuse et crépitante précision d'une légion de tambours stimule de ses roulements imaginaires l'illusion d'une piaffante et majestueuse cavalcade, étendards déployés et glaives haut brandis — Puis, comme un cri d'acclamation par deux fois répété, un rappel des gammes enthousiastes de la première partie. Et, se dissipant progressivement dans l'éloignement des sonorités de plus en plus étouffées, le cortège de gloire s'évanouit aux confins de l'horizon surnaturel où vient de l'évoquer le génie visionnaire du musicien patriote.

En même temps que nous tentions de suggérer le caractère idéologique de ce fragment, il se trouve que nous avons, du même coup, indiqué, à l'interprète qui nous aura fait confiance, les modalités dynamiques de son exécution, encore qu'elles paraissent contredire les sommaires indications de l'édition originale. En effet, Chopin se contente de mentionner un *f* au début du passage qui vient d'être analysé, puis un *ff* sur le rappel du thème de la première partie, et enfin un diminuendo provoquant insensiblement et jusqu'à la fin de cet intermède, la sensation d'éloignement dont nous avons fait mention. Nous ne croyons pas excéder les privilèges d'une interprétation plus respectueuse de l'esprit de la musique que de sa lettre, en conseillant d'appliquer à tout cet épisode une nuance générale plus suggestive que celle préconisée par l'auteur et qui pourrait schématiquement se définir ainsi: *mp* — *ff* — *pp*. Mais, et il nous paraît nécessaire d'y insister, cette interprétation ne sera valable et pleinement effective qu'autant qu'elle procédera d'une conception poétique analogue à celle qui nous a imposé ce long commentaire et dont le caractère individuel ne nous échappe point.

L'uniformité du procédé instrumental au cours de ce passage limite à deux seuls problèmes d'exécution le choix des exercices préliminaires qu'il convient de lui consacrer. Le premier concerne l'émission des mordants appels de trompettes confiés à la caractéristique articulation des doigts de la main droite.

Travailler ainsi, de manière à souligner le rythme incisif de la répétition qui fait succéder le 4<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> doigts sur la même touche.

Puis, ayant ainsi solidifié la force d'attaque de ces deux doigts faibles, assurer l'intervention du pouce sur l'octave:

A l'exécution, s'efforcer de maintenir la fixité inébranlable de ce rythme et le caractère presque anonyme du timbre cuivré qui les imposent d'un accent impressionnant à l'ensemble d'une progression irrésistible.

Le second élément d'étude se verra consacré à la prononciation également déterminée des groupes de triple croches dont les battements réguliers — deux et un — scandent de leur rigide et fière cadence le puissant déploiement des sonorités grandissantes. Choisir d'abord le doigté qui en soulignera le mieux, au deux mains, la nerveuse articulation.

*m.g.* 3 2 1 4 5 3 1 2 4 5

Puis travailler ainsi, ces formules d'exercices étant applicables aux deux mains:

On détachera fermement, et quasi solennellement, les croches suivantes, et même dans la nuance *piano*, l'intensité variable des sonorités ne devant en rien influencer sur la signification dramatique générale de cet épisode.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and fingering numbers (1-5) for both hands. There are several instances of triplets in the treble staff of each system. The bass staff often features chords and moving lines. Some measures in the bass staff are marked with an asterisk (\*). The piece concludes with a double bar line and repeat signs at the end of the sixth system.

poco rit.

a  
T<sup>o</sup>

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with triplets and slurs. Bass clef staff contains a bass line with triplets and slurs. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *mf*. Performance markings include *ped.* and asterisks.

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line with slurs and fingerings. Bass clef staff continues the bass line with slurs and fingerings. Dynamics include *ped.* and asterisks.

Third system of musical notation. Treble clef staff features a triplet marked *trium* with fingerings 3, 4, 5. Bass clef staff continues with slurs and fingerings. Dynamics include *ped.* and asterisks.

Fourth system of musical notation. Treble clef staff features a triplet marked *trium* with fingerings 4, 5, 3. Bass clef staff continues with slurs and fingerings. Dynamics include *ff*, *ped.*, and asterisks.

Fifth system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line with slurs and fingerings. Bass clef staff continues the bass line with slurs and fingerings. Dynamics include *ped.* and asterisks.

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble clef, key signature of two sharps. Features triplets and slurs. Dynamic markings include *ped.* and *ped.*.
- System 2:** Similar notation to the first system. Includes the marking *poco a poco* and *dimi*.
- System 3:** Includes the marking *nuendo*.
- System 4:** Includes the marking *pp*.
- System 5:** Includes the marking *rallent.* and circled measures (19) and (9).

(19) Assurer la détente progressive du rythme en tenant compte de la modification de liaison indiquée par Chopin.

## (20) Doppio movimento (Tempo di Mazurka)

*sotto voce*

*Red.* \*

*poco cresc.*

*p*

*Red.* \*

(20) Le "doppio movimento" doit naturellement s'entendre ici dans le sens d'une accélération de tempo, les croches du fragment précédent équivalant exactement aux noires du tempo de Mazurka dont l'imprévisible fantaisie de Chopin insinue l'insouciance et fragile cadence dans la trame d'une musique jusqu'alors tout enfiévrée du bruit des alarmes et peuplée des hallucinations de la victoire.

Là encore, il faut bien accepter le concours d'une imagination qui va plus loin que la note pour légitimer l'apport imprévu de cet élément subsidiaire de la composition et s'efforcer de supposer avec l'auteur le mobile d'une si radicale modification atmosphérique.

Touchante incursion dans le domaine du souvenir heureux, évocation, sur laquelle les années n'ont point de prise, des heures souriantes du passé et des plaisirs d'une sensible adolescence, recours de l'exilé aux mélancoliques consolations des regrets attendris, c'est ainsi peut-être qu'il convient d'interpréter le sens de cette capricieuse incidence constructive qui fait surgir, au cours des rythmes nationaux les plus empreints d'ardeur patriotique, l'indéfinissable nostalgie d'un chant du pays, à l'innocent relief.

Mais sans qu'il soit possible, ni même désirable de préciser davantage les données d'une suggestion dont le sentiment personnel de l'exécutant peut seul dégager à son tour les subtiles modalités.

Le délicat allègement du rythme proposé par le discret balancement d'un accompagnement sans densité ni rigueur se traduit dans la partie mélodique de ce fragment par l'union de deux voix consonnantes, alternées dans un constant échange d'intervalles caressants, tierces ou sixtes.

Nous avons déjà, à maintes reprises, indiqué les exemples d'exercices préparatoires qui s'adaptent le mieux aux particularités techniques d'une telle rédaction. Nous nous bornerons donc à rappeler les formules de travail des Etudes op 25 N<sup>os</sup> 6 et 8 exactement appropriées aux exigences instrumentales de tout cet épisode.

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of four systems of staves. Each system has a treble and bass staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. Performance markings include 'Ped.' (pedal) and asterisks (\*). A specific measure in the second system is marked with a circled '21' and a diamond symbol. The third system includes the instruction 'sempre p' (piano) in the middle. The fourth system also features 'Ped.' and asterisks. The page number '51' is in the top right corner.

(21) On pourrait admettre, en dépit de sa séduisante signification musicale, que la durée de ce "tempo de Mazurka" accessoire excède en importance la proportion des autres développements de la Polonaise.

Et quelque hardiesse qu'il y ait à contrôler dans le sens d'un plan plus harmonieux la conception du musicien le moins proluxe qui soit, nous nous permettons d'indiquer cette coupure parfaitement licite en tant que rapports de tonalité et d'esprit harmonique, du signe ◊ page 51 au signe ◊ page 52, et qui a pour effet d'éviter la répétition sensiblement analogue d'un motif mélodique semblable.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (e.g., 5, 4 2, 4 1, 5 1, 4 3 4 3 5 4, 3 1, 4 2, 5 4 5, 2 1, 4 5). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a fermata over the final notes. Below the staves, the word "Ped." is written under the first measure, and asterisks are placed under the second, fourth, fifth, and sixth measures.

Second system of musical notation. Continues the piece with similar melodic and harmonic development. The right hand has slurs and fingerings such as 4 5 4 3, 3 1, 4 2, 5 1, 5 2, 3 1, 4 1, 4 1, 5 2. The left hand continues with accompaniment. The system ends with a fermata. Below the staves, "Ped." is written under the first and second measures, and asterisks are under the fourth, fifth, and sixth measures.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings like 5 4 1, 5 4 2, 5 4, 5 3, 4 2, 4 2, 4 3 1. A dynamic marking of *(p)* is present in the first measure. The left hand accompaniment includes chords and single notes. The system concludes with a fermata. Below the staves, "Ped." is written under the first, third, fourth, and sixth measures, with asterisks under the second, fifth, and seventh measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has slurs and fingerings such as 5 4 2, 4 1, 3 1, 5 1, 5 2, 4 1, 5 2, 4 1, 5 1, 3 1, 4 3 2, 5 1. The left hand accompaniment continues. The system ends with a fermata. Below the staves, "Ped." is written under the first, second, third, fourth, fifth, and sixth measures, with asterisks under the third, fourth, fifth, and seventh measures.

Fifth system of musical notation. The right hand features slurs and fingerings like 4 1, 5 2, 3 1, 4 1, 4 2, 4 2, 3 1, 2 1, 5 2. The left hand accompaniment includes chords and single notes. The system concludes with a fermata. Below the staves, "Ped." is written under the first, second, and third measures, with asterisks under the fourth, fifth, and seventh measures.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (e.g., 5, 4, 2, 4, 1, 5, 1, 4, 3, 4, 3, 5, 4, 3, 1, 4, 2, 5, 4, 5, 2, 1, 4, 5). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a fermata over a chord. Below the staff, the word "Ped." is written under the first measure, and an asterisk "\*" is placed under the second measure. The system ends with another "Ped." and an asterisk.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns, including slurs and fingerings (e.g., 4, 5, 4, 3, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 5, 2, 3, 1, 4, 1, 4, 1, 5, 2). The left hand accompaniment includes slurs and dynamic markings. The system ends with a fermata and a "Ped." marking.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 5, 4, 1, 5, 4, 2, 5, 4, 5, 3, 4, 2, 4, 2, 4, 3, 1). The left hand accompaniment is marked with a piano dynamic "(p)" and includes slurs and fingerings (e.g., 1, 3, 5, 3, 5, 1, 3, 1, 3, 2, 3, 5, 3, 5, 1, 5, 1, 2, 1, 3, 4). The system ends with a fermata and a "Ped." marking.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with complex melodic passages, including slurs and fingerings (e.g., 5, 4, 2, 4, 1, 3, 1, 5, 1, 5, 2, 4, 1, 5, 1, 3, 4, 3, 2, 5, 1). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 1, 5, 2, 1, 3, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 5, 1, 3, 1, 2, 4, 1, 3). The system ends with a fermata and a "Ped." marking.

Fifth system of musical notation. The right hand features melodic lines with slurs and fingerings (e.g., 4, 1, 5, 2, 3, 4, 1, 4, 2, 1, 3, 2, 1, 5, 2). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 2, 5, 1, 3, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 3, 1, 1). The system ends with a fermata and a "Ped." marking.

(22) L'amplification sonore du thème obligera ici à un travail de détail dont voici les principaux éléments Tout d'abord l'étude du nouveau doigté applicable à l'émission du dessin mélodique en tierces et sixtes par suite de l'adjonction d'une octave inférieure. C'est à dire:

Puis, de même pour les deux parties inférieures:

Un excès de précaution, qui ne saurait être inutile à l'exécution d'un parfait legato, conseillerait également l'étude du dessin octavié, sans notes intermédiaires:

Nous recommandons pour les mains à écart normal l'adoption du doigté suivant pour l'exécution du souple élan d'appa- gtures précédant ici, à deux reprises, l'attaque expressive du thème:

Le pouce se place de lui même fort aisément sur les deux touches noires voisines—ré dièse—fa dièse—émettant, assez paradoxalement, une tierce à lui seul.

Musical score for Mazurka in D major, Op. 24, No. 23 by Frédéric Chopin. The score is in 3/4 time and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#). The score includes various performance instructions such as *poco accel.*, *cedendo*, *sempre p*, and *più p*. It also features numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks like *Ped.* and *\**.

(23) Il va de soi que les plus délicates modalités du "rubato" sont applicables à l'interprétation de ce mouvement de Mazurka en son entier.

Mais ici, les fluctuations du mouvement demandent à être plus spécialement caractérisées par de subites accélérations suivies de légers points d'arrêt dont nous indiquons, entre parenthèses, dans le texte, le détail essentiel.

(Tempo)

Musical score for measures 24-26. Measure 24 includes markings *p(marcato)*, *dimin.*, and *poco rit.*. Measure 25 includes *ff*. Measure 26 includes *p* and *(poco rit.)*. Fingerings and articulation marks are present throughout.

(24) Il est à peine besoin de souligner l'admirable signification dramatique de ce rappel de l'introduction de la Polonaise à la basse, semblable à un douloureux reproche condamnant la dansante insouciance des mesures précédentes, et faisant présager le retour orageux des rythmes traducteurs des viriles inquiétudes. Trait de génie qui présuppose presque le mécanisme suggestif de la poétique théâtrale wagnerienne.

(25) Ce trait fulgurant sera naturellement séparé de la mesure précédente par une sorte de silence lourd de menaces. Il doit ensuite exploser à l'image d'une soudaine et décisive résolution, déchirant le clavier de son impétueuse fébrilité.

Plusieurs doigtés traditionnels sont en présence pour son exécution, dont nul à vrai dire n'offre de commodités bien appréciables, la conformation mélodique de ce passage s'opposant à une position favorable des doigts sur les touches.

Nous en laissons le choix à l'interprète, lui donnant ci dessous un modèle des différentes versions préconisées:

Diagram showing fingering options for measures 24 and 25, labeled *m.d.* (main right hand) and *m.g.* (main left hand).

Mais quelque soit la sélection admise, il sera nécessaire pour assurer l'éclat rythmique et la puissante qualité sonore de ces deux mesures de leur consacrer une étude préalable dont voici les éléments valables pour les deux mains:

Three musical exercises labeled A, B, and C, each showing a rhythmic pattern on a bass clef staff.

Il pourra être nécessaire, à raison du doigté choisi, d'apporter quelques modifications de détail à la notation de ces exercices mais nous conseillons de s'inspirer de leur principe technique soit pour les approprier à la formule adoptée, soit pour en amplifier les exigences. Travailler également le trait tel qu'il est écrit avec les rythmes: qui font alternativement porter les accents sur tous les doigts.

(26) Reprendre presque le tempo de mazurka au début de ce fragment, puis détendre sur le second motif mélodique de la basse

(Tempo)

(27)

ff

ped.

\*

p

Tempo I<sup>o</sup> (di Polacca)

cre - - - - -

ped. \*

ped. \*

ped.

ped.

ped.

scen - - - - -

do - - - - - ff

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

f

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

ped.

\*

(27) A partir d'ici et jusqu'à la strette, tenir compte des indications précédemment données, en accordant cependant une étude supplémentaire, sur le modèle des exercices mentionnés au paragraphe (1), au passage en doubles croches qui prélude à la réexposition du thème et qui se voit ici compliqué d'une difficulté d'exécution supplémentaire par l'adjonction de nouvelles octaves.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Some notes are marked with 'x' to indicate natural harmonics. The piece includes several dynamic markings: *Red.* (likely *Redolent*), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). There are also asterisks (\*) and a 'V' symbol. The notation is dense, with many beamed notes and slurs. The bottom of the page features the publisher's name 'EDITION NATIONALE' and the number '5133'.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with various ornaments and slurs, including a trill marked '8'. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The system includes dynamic markings 'Ped.' and asterisks.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic development with slurs and ornaments. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Measure numbers 132 and 15 are visible. Dynamic markings 'Ped.' and asterisks are present.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill marked '8' and a measure marked '131'. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings 'Ped.', 'ff', and asterisks are present.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and ornaments. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings 'Ped.' and asterisks are present.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs and ornaments. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamic markings 'Ped.' and asterisks are present.

Musical score for piano, consisting of four systems of staves. The first system shows a complex texture with chords and a tremolo in the bass. The second system features a piano (*p*) section followed by a section with "trun trun trun" markings and a forte (*f*) section. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system is marked "(28) *stretto*" and "*cresc.*", indicating a change in tempo and dynamics.

(28) Diviser les accords de la main droite en intervalles différents pour l'étude de ces trois mesures

Ex. *A.* *etc.* *B.* *etc.*

— seul moyen d'assurer leur nette et énergique prononciation d'ensemble ultérieure, qui, autant que le *crescendo* et l'*accelerando* dont elles sont tributaires, les doivent précipiter, avec une sorte d'effervescence désespérée vers cet admirable cri d'angoisse dans lequel le tempo se rétablit et que souligne d'un véhément chromatisme le mouvement révolté d'une main gauche orageuse.

(a Tempo più largo)

*ff*  
*tr*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

*sempre poco a poco ritenuto e diminuendo sin*

(29)

Ped. \* Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. \*

(30) *al fine*

Ped. \* Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. \*

*pp*

*ff*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. \*

(29). L'intense sentiment de douleur qui caractérise ces quatre mesures doit être traduit par la sonorité pathétique dont on revêtira la palpitante signification des deux dessins mélodiques de la main droite et de la main gauche. Ne pas diminuer trop tôt de manière à conserver à cette conclusion son caractère d'accablement exalté.

(30) A partir d'ici, les timbres doivent se décolorer et s'affaiblir, dans une atmosphère sinistre et qui semble présager la défaite. Malgré l'allargando, conserver au dessin de la main gauche tout son relief rythmique et sa valeur thématique. Faire attendre un peu l'implacable explosion de la dernière octave